

Entre nous



UNTER UNS IN ZIMMERBACH



LE MOT DU MAIRE

Mes chères Concitoyennes, mes chers Concitoyens,

Permettez-moi en ce début d'année 2011, de vous adresser tous mes meilleurs vœux de bonheur, santé et qu'elle voit tous vos projets se réaliser.

Ayons une pensée particulière pour celles et ceux qui nous ont quittés, pour celles et ceux d'entre nous qui souffrent physiquement, matériellement, moralement. Que l'année nouvelle leur apporte le plus grand réconfort.

Qu'elle permette aussi d'améliorer la vie de la commune avec le concours de tous les habitants, des entreprises, des associations, du personnel enseignant, du personnel communal et du conseil municipal.

En 2010, ce dernier a œuvré dans ce sens : mise en place d'un plan d'alignement rue de la Chapelle, suivi de l'enfouissement des réseaux secs (basse tension, éclairage public, France télécom) et l'installation de l'éclairage public. Les travaux d'aménagement de voirie n'ont pu démarrer du fait d'un hiver précoce, mais seront réalisés au printemps 2011. La réflexion de la transformation du P.O.S. en P.L.U. (Plan Local d'Urbanisme), ainsi que l'implantation d'une salle multi-activités à la taille de notre commune suivent leurs cours.

Les propriétaires fonciers concernés par la construction de la salle multi-activités ont été contactés au courant de l'année écoulée.

Autre nouveauté, dont ont pu profiter certains abonnés au réseau d'eau est la mise en place d'un système de radio-relève du compteur d'eau à distance. Ce moyen de relève des compteurs d'eau sera étendu à toute la commune pour la fin du 1er semestre 2011.

Coût de l'opération : 40 000 € TTC.

La construction de l'ensemble immobilier « Les Terrasses du Hohnack » par la Semclohr touche à sa fin après quelques soucis techniques pour l'évacuation des eaux pluviales. Les premiers emménagements pourraient intervenir au printemps 2011.

La sécurisation de la sortie du CV n° 6 sur la RD 417 sera réalisée au printemps 2011 avec le soutien du Conseil général du Haut-Rhin.

Une acquisition d'une partie de la propriété VONFELT, située au n° 30 de la rue Principale, sera réalisée en cours d'année 2011 afin de faciliter le passage des véhicules.

Une première dans notre vignoble, l'aménagement du Germenweg, en voirie rurale bétonnée, afin de pallier les nombreuses remises en état après des orages trop violents.

Toutes ces réalisations ne pourront être menées à terme, sans le soutien de mes adjoints, du conseil municipal, du personnel communal et bien sûr de vous tous.

Dans le cadre de la réforme des Collectivités territoriales, notre commune devra avoir fait son choix pour le 31/12/2011 soit d'adhérer à la C.A.C. (Communauté d'Agglomération de Colmar) ou à la Communauté de communes de Munster, pour arriver à une couverture intégrale du territoire par des intercommunalités au plus tard au 1er juin 2013.

Mon conseil municipal et moi-même vous souhaitent une bonne lecture de votre bulletin et vous adressent leurs meilleurs vœux pour 2011.

**Votre maire,
Emile OTTMANN**

SOMMAIRE

Le mot du maire 1

La vie municipale et les décisions de vos élus 2-3

Le dossier :

D'un lieu-dit à l'autre 4-5

Rétrospective 2010 en images 6 à 9

La vie associative, culturelle et scolaire 10-13

Les maisons fleuries 2010 14

Les informations pratiques 14

L'état civil et les dates à retenir 15

Jeux 16

Les principales décisions de votre conseil municipal

Entre les mois de décembre 2009 et de décembre 2010, voici les décisions qui ont été arrêtées par votre conseil municipal.

LE 22 FÉVRIER 2010

BUDGET 2010 : ÉCOLE CHARLES PERRAULT

Le conseil municipal décide de maintenir le montant à 41 € par élève. Le budget pour l'école est ainsi décomposé :

DESIGNATION	MONTANT 2010
41 € x 63 élèves	2 583,00
Acquisitions et activités diverses	4 000,00
TOTAL	6 583,00

FIXATION DE TARIFS POUR L'ANNÉE 2010

NATURE	MONTANT
Prix du m³ d'eau potable + assainissement + redevances	3,429 € T.T.C.
Location annuelle des compteurs d'eau	Petit modèle : 20 € Grand modèle : 35 €
Loyer annuel de l'abri de chasse	200 €
Concessions au cimetière communal d'une durée de 15 ans	Tombe simple : 210 € Tombe double : 420 € Emplacement urne : 210 €
Taxe d'habitation (+ 1,5%)	11,41 %
Foncier bâti (+ 1,5%)	10,71 %
Foncier non bâti (+ 1,5%)	74,89 %

BUDGET PRIMITIF EAU – exercice 2010

Le budget primitif du service de l'eau de l'exercice 2010, est le suivant :

- dépenses et recettes d'EXPLOITATION : 133 705,96 €
- dépenses et recettes d'INVESTISSEMENT : 64 537,19 €

LE 22 MARS 2010

VOTE DU BUDGET PRIMITIF DE LA COMMUNE exercice 2010

Le budget primitif de la commune de l'exercice 2010, se présente de la façon suivante :

FONCTIONNEMENT :

- dépenses et recettes 804 712,00 €

INVESTISSEMENT

- dépenses 222 900,00 €
- recettes 408 946,93 €

IMPLANTATION D'UNE SALLE MULTI-ACTIVITÉS

(à voir avec EO)

M. le maire informe le conseil municipal du projet de la salle multi-activités préparé en commission. Il en résulte diverses propositions d'emplacement à savoir :

- au-dessus du dépôt d'incendie ;
- au Zimmerplatz ;
- au foyer Saint-Georges ;
- à l'aire de jeux ;
- im Boden ;

et enfin, à l'entrée de Zimmerbach en venant de Turckheim, côté gauche de la RD 10, au lieu-dit « Lerchenfeld ». Les parcelles concernées sont : section 8 – parcelles n° 1-2-3-4-5-6-7-8-9 et 81, d'une surface totale de 79,04 ares.

Le conseil municipal fait le choix de cette implantation.

DON DU CRÉDIT MUTUEL DU BRAND

Le conseil municipal accepte le don du Crédit Mutuel du Brand de Turckheim d'un montant de 600 € pour l'organisation du repas organisé par la municipalité en 2010 en faveur des aînés de la commune.

LE 25 OCTOBRE 2010

RECENSEMENT DE LA POPULATION EN 2011

Le recensement de la population aura lieu du 20 janvier 2011 au 19 février 2011, le conseil municipal accepte les propositions suivantes :

- deux agents recenseurs ont été recrutés, à savoir :

M. GRAFF Rémy et Mme GRAFF Linda domiciliés 11 rue de la fontaine à Zimmerbach

Ils seront nommés par arrêté municipal et leur rémunération brute sera forfaitaire, calculée en, fonction de la dotation allouée par l'État. Le coordonateur communal M. Jacques MULLER Adjoint ainsi que son suppléant M. Jean-Claude MAURER Adjoint ne percevront aucune rémunération.

LE 22 NOVEMBRE 2010

R.P.I. DE ZIMMERBACH - WALBACH

M. le maire informe le conseil municipal d'un courrier de l'Inspection Académique qui demande dans le cadre de l'organisation des écoles du RPI de Walbach et Zimmerbach, l'extension du service périscolaire installé dans les locaux scolaires de Zimmerbach et le transfert d'une classe de Zimmerbach à Walbach.

Le conseil municipal accepte le transfert de la classe de Zimmerbach à l'école primaire de Walbach. Cette disposition permettra à Madame l'Inspectrice d'Académie de procéder à la fermeture administrative d'un poste d'adjoint à l'école primaire de Zimmerbach et à l'ouverture d'un poste d'adjoint à l'école primaire de Walbach pour la rentrée 2011/2012.

MODIFICATION DES STATUTS DU S.I.V.O.M. DU CANTON DE WINTZENHEIM – EXTENSION DES COMPÉTENCES

Le SIVOM du Canton de Wintzenheim en étroite collaboration avec l'ensemble des 10 communes du Canton, souhaite mettre en place un « Relais d'Assistants Maternelles ».

Le RAM organisera pour les assistantes maternelles des temps de rencontre, d'échanges et de pratiques, dans le but d'améliorer la qualité de leur accueil et de rompre l'isolement dû à la profession exercée essentiellement au domicile des professionnelles.

Le RAM proposera également des temps d'animation comme l'éveil corporel ou musical.

Le RAM ne sera pas un lieu de garde d'enfants, ni un employeur d'assistantes maternelles. Pour les parents, le RAM sera un espace d'écoute et d'information. L'animatrice du RAM accompagnera les familles dans la recherche du mode de garde approprié en fonction de leurs besoins et apportera les éléments informatifs concernant l'emploi d'une assistante maternelle agréée.

Le RAM répondra aux besoins d'information des familles, et d'animation et de professionnalisation pour les assistantes maternelles.

Dans le but de permettre au SIVOM d'organiser et gérer un relais d'assistantes maternelles pour les communes du Canton, le SIVOM se doit de modifier ses statuts et d'ouvrir ses compétences en matière d'animation et de gestion d'un relais d'assistantes maternelles.

Le conseil municipal n'accepte ni les modifications des statuts, ni le transfert des compétences.

Si vous souhaitez consulter toutes les délibérations de l'année 2010, vous pouvez les visualiser sur le site internet de la commune www.zimmerbach.fr ou www.zimmerbach.com, par ailleurs toutes ces informations sont affichées sur les panneaux du village et transmis aux journaux : DNA et l'Alsace.



Travaux de mise en souterrain du réseau électrique 20 000 volts dans la rue Principale. La dépose de la ligne ainsi que la suppression des poteaux auront lieu ce printemps.

Inscrits au plan cadastral, les lieux-dits sont les archives historiques et topographiques de notre ban communal. Majoritairement d'origine germanique, pour ce qui concerne la langue, ces toponymes (noms de lieux) remontent à la nuit des temps. On y rencontre nombre de termes qui relèvent de l'ancien allemand et qui n'ont plus cours en allemand moderne. D'où, souvent, la difficulté de leur trouver un sens. Beaucoup expriment la topographie des terres qu'ils désignent (Buhl), d'autres font référence à la végétation qui les couvrait autrefois (Heiden), certains renvoient à une activité humaine pratiquée autrefois en ce lieu (Erzgrube), d'autres encore évoquent la mémoire d'un ancien propriétaire de la terre ainsi nommée (Heinrichsloch). En usage depuis des siècles, ils expriment un état des lieux qui ne correspond éventuellement plus à la situation actuelle : il y a longtemps que les poules ont déserté les Huhneraecker et la Kaibengrub ne sent plus la charogne.

Dans son « Histoire de Zimmerbach » (Geschichte des Dorfes Zimmerbach) Joseph Lévy a consciencieusement recensé tous ces lieux-dits et les a les assortis de brefs commentaires. Jean-Claude Maurer en a fait paraître une traduction dans le bulletin municipal de juin 2000. En prenant les travaux de Joseph Lévy et de Jean-Claude Maurer pour base, en voici une nouvelle présentation augmentée de quelques considérations complémentaires, voire actualisées.

Au sud-ouest du village

1 Geissbuehl Buhl, le coteau, Geiss, la chèvre : le coteau où pâturaient des chèvres. Où il faut cependant savoir que par Geiss, l'allemand tout autant que l'alsacien ne désigne pas seulement la chèvre domestique, mais aussi la femelle du cerf et du chevreuil. Ce ne sont cependant pas les chèvres qui ont valu sa renommée au Geissbuehl, mais son vin. Au XVIII^e siècle, Sigismond Billing, un historien de Colmar, estimait que le vin du Geissbuehl était de qualité égale aux vins du Rhin, lesquels passaient alors pour meilleurs que les vins d'Alsace. Dans son Histoire de Zimmerbach, Joseph Lévy nous révèle que le vignoble du Geissbuehl existait dès le Moyen âge, et qu'en l'an 1300 l'abbaye de Pairis y percevait des bénéfices en nature. A la même époque, la Commanderie des Chevaliers de Saint-Jean de Colmar y possédait, elle aussi, des vignes. Au XIX^e siècle, Jean Bresch, un poète apprécié et reconnu de la vallée de Munster, a célébré les vins du Geissbuehl dans une poésie pleine de malice et d'humour.

2 Luginsland Situé en altitude, c'est un lieu-dit d'où le regard porte sur un vaste paysage : ins Land luega. Le Luginsland de Zimmerbach fait penser au Schauinsland de la Forêt Noire et plus près de nous au Schauenberg, deux autres lieux-dits situés en altitude. Autrement dit : des belvédères.

3 Heinrichsloch Une terre basse, un trou ayant appartenu à un nommé Heinrich. Selon certains auteurs Loch en toponymie rurale pourrait aussi être dérivé de Loh, un bosquet de chênes où l'on récoltait de l'écorce servant à la fabrication du tan utilisé pour le traitement des peaux. Le mot pouvait s'appliquer, soit uniquement à l'écorce de chêne, soit à la pâte obtenue par sa trituration (Lohkäs), soit encore au taillis destiné à sa production.

4 Germen De Ger - Men. Ger, ou Geren en ancien allemand se rapportait à une terre de forme vaguement triangulaire, ein keilförmiges Stück Land, (Voir Topographisches Wörterbuch des Oberelsass, de G. Stoffel). Men, une pierre borne pour marquer la limite entre deux terres. Le Germen est situé à la limite intercommunale, en lisière de forêt.

5 Girymentzelin Selon Joseph Lévy, un toponyme qui pourrait avoir un rapport avec la famille Gyre ou Gier, apparentée aux Girsberg qui possédaient des terres à Zimmerbach. Mentzelin, une petite manse (terre féodale ayant appartenu aux Gier. Mais le nom pourrait aussi venir de Kirmmentzelin, Kirche et Mentzelin, une petite manse ayant appartenu à l'église de Zimmerbach.

6 Rinkental Formé de rank, renken, tourner et de Tal, la vallée. La vallée située près du tournant de la route.

7 Feldreben Lieu-dit situé en bordure de la route de Walbach, au pied du coteau. Simple à traduire mais difficile à expliquer. Le Feld, un champ, une terre labourable, les Feldreben pourraient avoir été des vignes implantées là sur le tard, dans un secteur antérieurement constitué par des champs, des terres labourables.

8 Pfifferling Un endroit où l'on ramassait des Pfifferling, des chanterelles.

9 Froeschesser De Froesche, les grenouilles et de essen manger. Situés près d'un ruisseau, c'était une terre humide propice à la prolifération des grenouilles. Mais les aurait-on mangés sur place ?

10 Halden Une côte un talus, situé au pied du coteau.

11 Huhneraecker Une terre à présent englobée dans le village mais où vagabondaient autrefois les poules des proches maisons.

12 Nettery Un lieu où proliféraient vipères et couleuvres, Nattern.

Au nord-est du village

13 Engelhof On serait tenté de traduire par « la cour des anges », mais d'après Joseph Lévy, engel, dans ce cas, serait dérivé du latin angulus, l'angle. Engel accolé à hof, rappellerait l'existence à cet endroit d'une ferme qui occupait l'angle d'une petite vallée.

14 Erzgrub C'est un toponyme qui rappelle qu'à cet endroit se trouvait une mine de cuivre dont il subsiste très vraisemblablement encore des galeries souterraines, mais désormais inaccessibles. En amont de la Erzgrub, un lieu-dit nommé **15 Im Berg**, se signale par une halde, autrement dit, un dépôt de déchets provenant de l'ancienne mine. On peut y trouver encore des petits fragments de minéraux cuprifères, reconnaissables à leur couleur bleue. C'est là que se trouvait le puits d'exploitation qui a été comblé plus tard pour des raisons de sécurité. A la fin du XIX^e siècle, on pouvait encore accéder aux galeries par une entrée qui se trouvait au lieu-dit **16 Boden** (Baedla) en bordure de la route de Turckheim. Elle ne servait probablement pas à l'exploitation des minerais mais à l'évacuation des eaux de ruissellement. La mine a encore fait parler d'elle en 1987 quand un puits s'est formé subitement en amont de la propriété Marchand. Dû à l'effondrement du boisage de soutènement d'une ancienne galerie, le trou à bords francs que les voisins du quartier ont découvert avec surprise un beau matin était profond de six à sept mètres. Pour des raisons de sécurité il a été rapidement comblé.

17 Im Jungere D'après Joseph Lévy une appellation éventuellement dérivée de Junker (un jeune noble, un gentilhomme) qui aurait été propriétaire de cette terre.

18 Dahlen Éventuellement une altération de Tannen, les sapins, ou les épicéas. Tannen se prononce en effet Danna en alsacien. Et comme le secteur en question est situé tout près de la forêt elle-même peuplée de résineux, l'explication paraît plausible.

19 Afterberg Le Berg dont il s'agit ici est une « montagne » de faible altitude, donc un coteau. Un coteau situé « after », c'est-à-dire derrière. Actuellement, en dialecte, After, n'est plus guère usité que pour désigner la partie la plus charnue de notre anatomie.

Au XVII^e siècle, selon Lévy, cette section s'appelait aussi Hinterberg. Hinter et After, c'est du pareil au même.

20 Kuhlennmorgen Les matins froids ? Cela pourrait être la bonne traduction sachant que le vignoble ainsi dénommé se trouve à basse altitude et plutôt opposé au soleil levant. On sait par ailleurs que les vignerons ont toujours attaché beaucoup de prix aux expositions face au soleil levant favorables à la maturation du raisin. Joseph Lévy retient l'adjectif froid mais opte pour la mesure agraire appelée morgen. Par morgen ; on désignait la surface (environ 30 ares) qu'un attelage pouvait labourer en une matinée. Kuhlennmorgen : des arpents (morgen) froids.

21 Dickeloch Il y aurait eu là une forêt tellement dense qu'on l'appelait aussi (1484) Drachenloch, une antre ou tanière de dragons, l'animal mythique qui a beaucoup occupé les esprits des gens du Moyen âge. On peut aussi imaginer que la forêt en question était constituée d'un taillis de chênes servant à la production de tannin (voir Heinrichsloch), Loch étant une altération de Loh.

22 Eichtal Ou Eichstall, ou encore Eichwald. Une vallée occupée par une forêt de chênes. Si l'on retient le suffixe Stall, on peut imaginer aussi qu'il y avait là un abri où l'on logeait des cochons grands consommateurs de glands.

23 Tafelacker Autrefois un champ, actuellement un vignoble, situé près du chemin qui mène aux Trois-Epis où se trouvaient trois oratoires, d'où tafel, le tableau, l'image pieuse.

Les champs et les prés

24 Brudertal La Vallée des frères, en souvenir des Waldbrüder, les frères des bois, qui habitaient ce vallon et dont la Chapelle

des Frères perpétue la mémoire.

25 Elftagen Le tagen, daïa, est une mesure agraire représentant la surface d'un pré qu'un homme pouvait faucher en une journée. C'est une mesure qui s'applique principalement aux prés. Les paysans du Ried colmarien s'en servent encore pour désigner une surface de pré de 40 ares.

26 Grüttaecker Grüt, ou Krüt se traduirait aujourd'hui par choux. Autrefois, le terme désignait cependant toute culture maraîchère. Dans nombre de communes alsaciennes on connaît une Krutenau, généralement une terre basse et humide affectée aux cultures maraîchères. Le quartier de la Krutenau (rue Turenne) à Colmar n'a pas d'autres origines.

27 Heidenacker Une lande, une bruyère, une terre peu fertile. Voir la Lüneburger Heide.

28 Kaibengrub La Kaibengrub était un lieu où l'on enfouissait les charognes, les cadavres d'animaux. Le mot Kaib appliqué à un cadavre, avait autrefois pour synonyme le mot Schelm. Par Schelm on désignait d'abord, une épidémie, une mortalité générale, puis sa conséquence, le cadavre tant animal que humain. Après le combat, le champ de bataille était jonché de Schelme. Les deux termes ont connu une évolution parallèle vers un emploi moins rebutant, voire presque affectueux. On dit a arme Kaib de quelqu'un que l'on prend en pitié et à kleina Schelm en parlant d'un enfant effronté ou espiègle.

29 Kirchmatten Des prés ainsi nommé parce qu'ils appartenaient à l'église et non pas, comme on semble l'avoir cru un moment, parce que s'y élevait la première église de Zimmerbach.

30 Kritter Situés près de la forêt, des terres qui ont été défrichées pour les affecter à la culture.

31 Lägeracker Selon Joseph Lévy, un lieu-dit qui tirait son nom de la proximité de la Kuhweide, la pâture des vaches.

32 Lerchenfeld Une Lerche étant une alouette, l'explication paraît évidente : c'est le champ aux alouettes.

33 Lingmatten Occupés maintenant par le quartier desservi par la rue du Pflixbourg, les Lingmatten auraient été des prés au sol mou, ling, et sablonneux.

34 Mürling De muor ou moor, une terre humide, voire marécageuse.

35 Sattmatten De Sattmah et Sattman, man ou men désignant la borne. Sattmatten, des champs en bordure d'une autre culture, en l'occurrence des vignes.

36 Steinacker Des champs au sol pierreux.

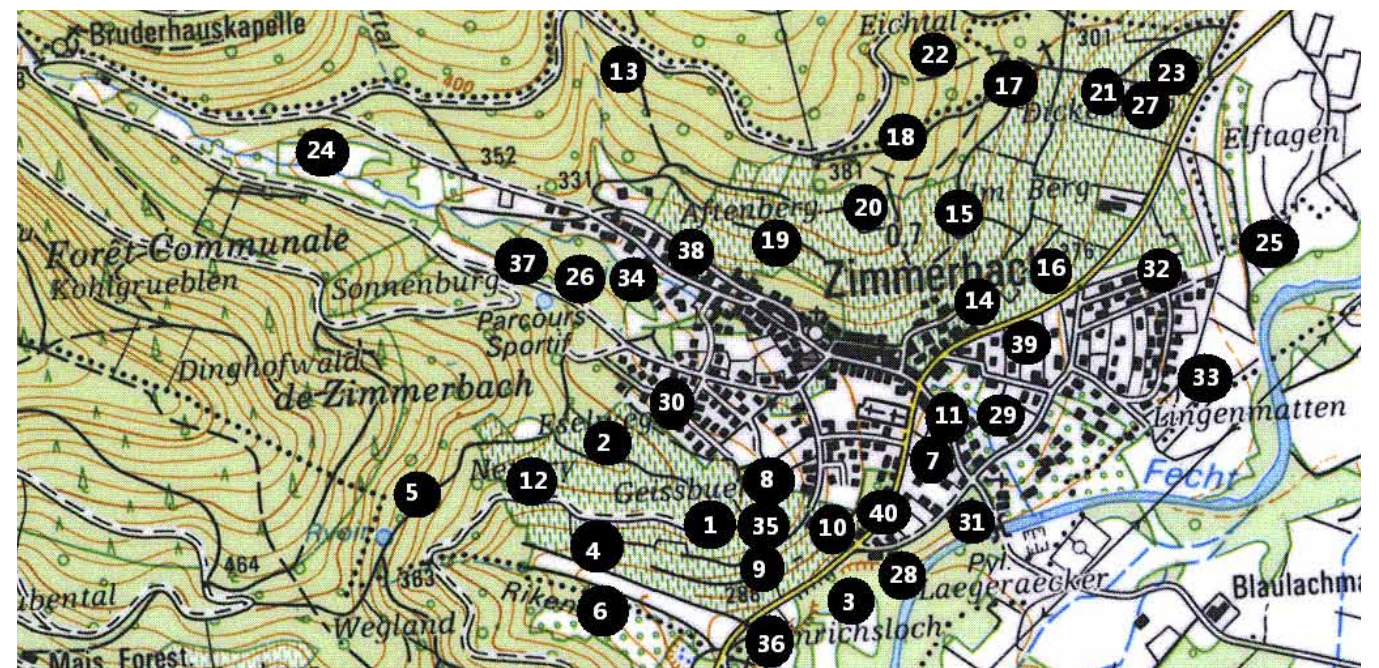
37 Stiermatt Un pré mis autrefois à la disposition du Stierhalter, le gardien du taureau communal.

38 Stolla ou Stokach De stocken, ausstoc-ken, une terre rendue cultivable après défrichement.

39 Strang Un pré long et étroit occupé par un chemin qui appartenait autrefois à la commune ; de l'allemand Strang, une corde.

40 Wein- ou Wisodel De sod, un sol humide, voire marécageux.

Paul ESCHBACH - Jean-Claude MAURER



RÉTROSPECTIVE 2010 EN IMAGES



La réception des vœux du Nouvel An
(21 janvier)



Le 65ème anniversaire
de la Libération
de Zimmerbach
(7 février)



La réception de remise de récompense
aux jeunes du village (26 février)



Le carnaval des enfants de l'école
Charles Perrault



La fête des aînés
du village
(28 mars)



La cérémonie
du 8 mai



La kermesse scolaire (26 juin)



Le 130ème anniversaire
du corps des
sapeurs-pompiers de
Zimmerbach (20 juin)





**Le week-end du 14 au 16 juillet :
visite des Blainvillais**



**Les deux nouvelles maîtresses de l'école,
Madame QUINTLÉ et Madame ADAM toutes les
deux à mi-temps au CM1/CM2
(rentrée scolaire : septembre 2010)**



**La journée vendanges avec l'école Charles Perrault
chez Alphonse MEYER (18 octobre)**



**La semaine du goût à l'école Charles Perrault
(du 11 au 15 octobre)**



**Les sapeurs-pompiers de Zimmerbach
en exercices à l'école Charles Perrault**



**La cérémonie
du 11 novembre**



**Le concert de l'Avent
(28 novembre)**



**La visite du Saint Nicolas à l'école
Charles Perrault (6 décembre)**

**La passation de commandement du CPI
entre le Lieutenant Pierre WITTMER (à droite)
et le Sergent Frank PICCINELLI (à gauche)
(11 décembre)**



LA VIE ASSOCIATIVE, CULTURELLE ET SCOLAIRE

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE : JOURNÉE RADIEUSE et AFFLUENCE DES VISITEURS pour la 7ème édition de l'exposition des Véhicules Anciens organisée par l'association 2ACZ.

Les belles de l'époque étaient à nouveau fidèles à l'exposition, un vrai mini-musée sur l'aire de jeux de notre commune, tant par les voitures que par les motos. Chaque année, 2ACZ sélectionne un thème pour cette manifestation. 2010 se voyait sous l'ère des voitures de rallye, une belle palette s'offrait aux visiteurs. Bonheur également pour les enfants qui se défoulaient sur le toboggan géant et participaient au concours qui leur était réservé, doté de nombreux lots. La tombola de la plaquette éditée grâce aux nombreux sponsors a fait bien des heureux. La balade des belles de l'époque a connu son franc succès, emportant les visiteurs à travers les rues de Zimmerbach, continuité vers Turckheim, Ingersheim, Wintzenheim pour rejoindre l'aire d'exposition.

RENDEZ-VOUS DIMANCHE 11 SEPTEMBRE 2011 POUR LA 8ème ÉDITION !



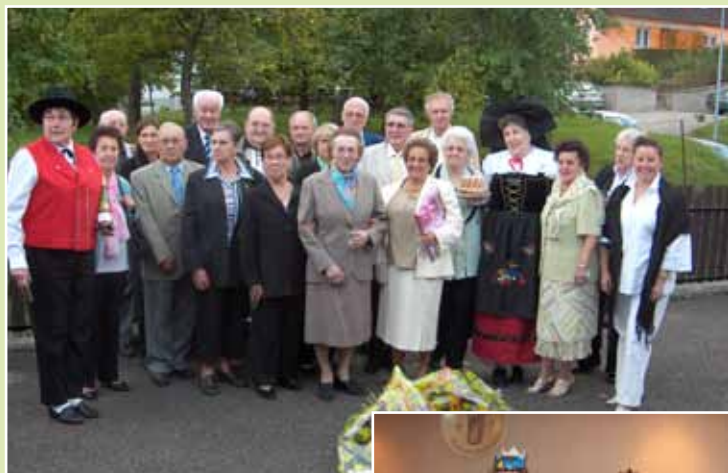
2ACZ



MOMENTS FESTIFS 2010

Les Aînés du Jeudi se réunissent le 2ème et 4ème jeudi du mois dans la salle des Prévôts de la Mairie, de 14 h à 17 h 30

C'est l'occasion de se retrouver pour partager d'agréables moments et d'envisager des sorties festives. Ainsi en 2010 les aînés ont fêté chacun comme d'habitude leur anniversaire, ont tiré les Rois, une sortie en bus pour la visite de la Cave Vinicole de Vieux Brisach ainsi qu'une roseraie, visite d'une usine de linge de maison, un déjeuner au Kaiserstuhl. Ils se sont fait également plaisir autour d'une table d'un restaurant gastronomique avant de fêter Noël.



SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Un zimmerbachois, Hubert KLINGER, a fait le pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle. Parti le 18 septembre d'Espagne, il est de retour le 8 décembre et nous fait le récit de son expédition.

En 2004, j'avais marché vers cette ville au bout du monde, Saint Jacques de Compostelle, et y ai trouvé un vrai sens à ma vie...

Depuis, il y avait cette nostalgie d'un voyage non fini... celui du retour. C'est cette permission que je me suis donnée cette année, de faire le retour de Compostelle vers chez « moi ». Ces 2300 kilomètres ne furent qu'une suite de petits bonheurs, les quelques douleurs étant vite oubliées !

800 kilomètres depuis la Fisterra (Finistère en Galicie) où j'ai encore pu prendre un bain de mer.

Départ le 18 septembre 2010 de Saint Jacques sur le « Camino Francès » où je croise des milliers de pèlerins à pied, en vélo, avec leur âne. C'est un temps de fin d'été, pas trop chaud ni trop frais, très propice à la marche, avec des journées de 35 kilomètres, traversée du Cebreiro, de la Croix de fer (1400 mètres), de Léon, Burgos, Pamplune et du Col de Roncevaux dans les Pyrénées. Tous les matins, je partais avant le lever du soleil, l'un plus merveilleux que l'autre et, dans la journée, je glanais raisins, figues, amandes et mûres sauvages... Le soir, je trouvais toujours un gîte pour pèlerins et un petit restaurant...

Et c'est Saint-Jean-Pied-de-Port et le chemin du Puy. Il y avait beaucoup moins de pèlerins, mais des partages plus fréquents et plus profonds ! Environ 800 kilomètres par un automne qui n'en finissait pas, avec ses couleurs magnifiques, ses senteurs, pommes, champignons, noix, châtaignes... Des passages inoubliables, Moissac, Conques, l'Aubrac et le Puy-en-Velay. Beaucoup de gîtes étant déjà fermés, j'organisais mon parcours un peu à l'avance et me retrouvais souvent seul dans les accueils et à faire ma popote. Après le Puy, c'est subitement le début de l'hiver, avec son froid, ses brouillards et pour terminer 15 jours de neige et de grand froid, jusqu'à -14°.

Hubert

Pourtant, ce chemin de Cluny, environ 700 kilomètres, fut d'une grande beauté. Les journées étant courtes et étant un peu en avance sur ma date d'arrivée déjà programmée, j'ai pu faire de nombreuses visites, Cluny, séjours à Beaune, Abbaye d'Acey, et même passer 3 jours à Taizé. Le soir j'étais surtout accueilli par d'anciens pèlerins ou dans des monastères, très nombreux dans cette région.

Et c'est à l'arrivée à Belfort que m'attendaient pour la « Marche de l'Avent », une trentaine de pèlerins, dont mon épouse. Quel bonheur de retrouver les siens et terminer cette belle aventure avec eux. Puis ce 8 décembre, où une petite foule de pèlerins, une petite centaine partait du couvent Saint-Marc pour se rendre à Notre-Dame du Schauenberg, dans la bonne humeur, et fêter en toute convivialité, ce retour.

Pour terminer, je dirai comme Michel Bureau : « Un cheminement dans l'étonnement et la persévérance, un retour sur soi lancinant par une confrontation à laquelle ils sont peu habitués, une solitude certaine, mais paradoxalement partagée. Être face à soi, buter quotidiennement sur ses faiblesses, ses limites, repartir, avancer quand même, affronter l'espace, seul, mais tout en sachant que l'on marche sur les traces de millions d'autres, de millions de destins différents. Solitude vécue, fraternité expérimentée, souvent les deux en même temps.



BALADE VIGNERONNE: 25 AVRIL 2010

Pour la deuxième année consécutive, le syndicat viticole de Zimmerbach a organisé sa balade vigneronne.

Les promeneurs ont pu rencontrer les viticulteurs, parler avec eux de leur vin. La gamme complète des vins a été proposée à la dégustation, sylvaner, riesling, pinot blanc, pinot noir, pinot gris, gewurztraminer, plusieurs crémants et des vendanges tardives. Des panneaux d'information complétaient judicieusement les explications des vignerons. La promenade s'est terminée, au Zimmerplatz, par un agréable repas préparé et servi par les membres du syndicat viticole.

Les vignerons de Zimmerbach vous donnent rendez-vous pour la troisième balade vigneronne qui aura lieu le 17 avril 2011.



SAMEDI 20 NOVEMBRE A EU LIEU LA TRADITIONNELLE MESSE DE SAINTE-CECILE

Dans le cadre du 120ème anniversaire de la chorale Saint-Georges de Zimmerbach, il a été procédé à la remise de diplômes et médailles pour les membres méritants.

Ainsi, ont été récompensés MM. Jean-Jacques OTTMAN (42 ans), Serge WARTHMAN (41 ans), Rémy KAYSER (32 ans), Daniel KAYSER (31 ans), Claude THORR (31 ans), Christophe SCHOEPPER (30 ans), Philippe THORR (29 ans), Jean-Claude KAYSER (25 ans) et Thomas HESS (19 ans).

Toutes nos félicitations aux heureux récipiendaires.



Lors de la rentrée 2010, le Président fondateur, Jean Luc Kempf a cédé la présidence à Jean Luc Rebstock.

Bon, rien ne change: un Jean Luc ne fait que remplacer un Jean Luc! À travers cet article, l'association voudrait réitérer, à Jean Luc Kempf, ses vifs remerciements pour son dévouement et sa bonne humeur qui ont accompagné son règne. Milles Merci!

C'est aussi l'occasion de remercier toutes celles et ceux qui participent au montage et à l'exécution des différentes manifestations. Merci à Christine, Lucile, Christèle, Cécile, Patricia, Frédéric, Thierry, Isabelle, Valérie et tous les autres... C'est grâce aux bénévoles que l'association arrive à tirer des bénéfices et par conséquent à financer les projets du Regroupement Pédagogique Intercommunal de WALBACH et ZIMMERBACH.

Depuis 5 ans, l'Association apporte à la coopérative scolaire des deux écoles plus de 6 000 € par an. C'est pourquoi, nous avons besoin de vous. N'hésitez pas à venir nous rejoindre et à vous investir. Nous avons besoin de vous! Les enfants ont besoin de vous! Les enfants vous en remercient par avance!



LE VAL SAINT-GRÉGOIRE

Un peu d'histoire; en l'an 660, des moines, disciples du pape Grégoire le Grand, s'installent à Munster et fondent une abbaye. Très vite, la vallée de Munster porte le nom poétique de « Val Saint-Grégoire ». Pour satisfaire leurs besoins en vin, les moines se fournissent dans le vignoble de Turckheim, Zimmerbach, Walbach et Wihl-au-Val.

Cela fait 38 ans que nous essayons de faire reconnaître notre appellation. En cette fin d'année 2010, le « Val Saint-Grégoire » est enfin reconnu officiellement. Les deux cépages retenus pour représenter l'appellation sont le pinot blanc et le pinot gris.

Nous vous invitons à venir déguster nos vins dans les caves de nos vignerons, où vous apprécierez le fruité et la fraîcheur des vins issus du terroir granitique de la vallée de Munster.



L'association Animation Loisir Multimédia a été créée 2006 par un groupe de bénévoles qui cherchaient à faire partager leur passion et leurs connaissances des techniques du multimédia.

C'est ainsi que, depuis sa création, plus de 250 personnes ont pu suivre des sessions de formation dans des domaines aussi variés que la maintenance de son ordinateur, la gestion des fichiers informatiques, la retouche photo, la réalisation d'un livre photos, d'un diaporama ou d'une vidéo.

Selon le sujet traité les formations durent de 5 à 10 jours à raison d'une session de 2 heures par semaine. Elles sont ouvertes à tout public et se déroulent en général en soirée. Des « Forum » bimensuels permettent aux membres de compléter leurs connaissances et ceci gratuitement.

Des séminaires d'une journée sont organisés ponctuellement pour permettre à tous les membres et toutes personnes intéressées de se tenir au courant des nouveautés et de l'évolution des techniques touchant au multimédia.

Lors d'une réunion d'information, qui se tiendra le 4 février 2011 à 19 heures 30 dans la salle d'Honneur, nous vous proposons de venir découvrir les réalisations de quelques participants qui ont suivi nos dernières sessions. Les animateurs se feront un plaisir de vous présenter leur programme 2011.

Vous pourrez ainsi vous rendre compte des très larges possibilités qu'offrent les logiciels avec lesquels nous travaillons et qui permettent de finaliser un travail digne d'un professionnel.

Alors n'hésitez pas à venir nous voir et à inviter à cette soirée toutes vos connaissances intéressées par l'activité multimédia.

Renseignements et informations:
06 21 73 03 22, alm68@live.fr
ou www.alm-asso.com



LES LUTINS DU HOHNACK

Quelques nouvelles des Lutins du Hohnack:

Au fil de l'année 2010 les enfants de 3 à 12 ans accueillis au Péri-scolaire des communes de Zimmerbach et Walbach, ont partagé la vie en collectivité, des rires, des jeux et des activités.

Ils ont entre-autres réalisés des avions et bateaux en origami, un jeu de quille collectif, des fleurs et papillons de printemps pour décorer la salle, des colliers pour la fête des mamans et des magnettes-portrait pour celle des papas.

En juin, trois lutins nous ont quittés (collège ou déménagement) et dès septembre nous avons accueilli 12 nouveaux lutins qui, grâce au péri-scolaire ont pu être ou rester scolarisés dans les écoles de Walbach et de Zimmerbach.

Depuis la rentrée scolaire 2010/2011, les enfants inscrits sont donc au nombre de 41 et se partagent matin/midi et soir les 24 places disponibles

Les enfants ont pu découvrir ou redécouvrir le fonctionnement du péri-scolaire, participer à la décoration et à l'organisation des lieux à travers les activités artistiques proposées pendant les temps ludiques (Etiquette-prénoms pour leur crochet, fresques des enfants sages, mandalas, pochettes à dessin... et pour les fêtes: calendrier de l'Avent, fresque marché de Noël du Hohnack et décorations neigeuses pour habiller les fenêtres).

Pour clore l'année et partager un moment convivial, les lutins ont

pu se régaler au cours du goûter de Noël offert par les mairies à la veille des vacances de fin d'année.

Tous les lutins du Hohnack et le personnel du péri-scolaire vous souhaitent une AGRÉABLE ANNÉE 2011 et vous donnent rendez-vous dans le prochain bulletin pour la suite de leurs aventures!

Pour information: il accueille les enfants de 3 à 12 ans scolarisés dans les écoles maternelles et élémentaires de Walbach et de Zimmerbach:

➤ le matin avant l'ouverture des écoles (de 7h à 7h55)

➤ le temps de midi (de 11h45 à 13h35) pour prendre le repas

➤ le soir après la classe (de 16h05 à 18h35)

Les lundis, mardis, jeudis et vendredi en périodes scolaires.

Anne MULLER et Julie HERVE offrent aux enfants qui fréquentent l'accueil péri-scolaire un cadre convivial où les enfants peuvent se retrouver et s'amuser dans le respect de leurs rythmes et de leurs envies.



LES MAISONS FLEURIES 2010

C'est la première année que nous participons au Concours « Villes et Villages fleuris » organisé par l'A.D.T. (Agencement de développement touristique).

L'opération s'est déroulée en deux étapes la deuxième quinzaine de juillet. À la présélection le jury d'arrondissement nous a classé troisième sur sept et au passage du jury départemental nous avons décroché les encouragements.

Les membres de ces jurys ont été surpris de voir notre village si bien fleuri. Félicitations, à tous les habitants et à notre équipe communale, M. Aristide Beyer et M. David Maurer.

Un partenariat avec les enfants de notre école et des projets d'aménagements des espaces verts de notre commune sont en cours.

Mais les fleurs demandent des soins et de l'entretien.

Si vous avez quelques heures à leur consacrer vous pouvez venir rejoindre, notre équipe, vous serez les bienvenus (prendre contact avec la mairie au 03 89 71 10 14).



LES INFORMATIONS PRATIQUES

RÉSEAU LYNX

Si vous avez observé un LYNX ou des indices de sa présence (empreintes, proie sauvage), veuillez contacter au plus vite le correspondant local, Monsieur Guy ROTH (ONF Soultzeren) au 03 89 77 59 16 qui procédera aux expertises permettant de confirmer ou non la présence du lynx et de mesurer son impact sur la faune sauvage dans la Vallée de Munster.



L'ARMÉE RECRUTE

Le 1er juillet 2010, dans le cadre de la restructuration des armées, le Régiment de Marche du Tchad (RMT) a emménagé à Meyenheim sur le site de l'ancienne base aérienne.

Ce régiment d'infanterie de marine, présent sur tous les théâtres d'opérations, souhaite compter dans ses rangs des jeunes militaires recrutés localement. Pour l'année 2011, l'effectif des postes à pourvoir s'élève à 180 militaires du rang pour l'armée d'active et 50 pour la réserve opérationnelle.

Ce recrutement est ouvert aux jeunes hommes et femmes, de nationalité française, âgés de 18 à 25 ans, sans condition de diplôme.

Pour tout renseignement ou rendez-vous, la personne à contacter au RMT est l'adjudant-chef MORETTE de la direction des ressources humaines, joignable au 03 69 21 24 38.

Les jeunes de votre commune vous interpellent, vous posez 1 000 questions ? Rejoignez le Réseau Information Jeunesse Alsace pour mieux y répondre !

Quand un jeune décide de mettre en place un projet, il ne sait pas vers qui se tourner pour passer de l'idée à la réalisation. C'est la même chose quand il recherche des informations sur tous les domaines qui le concernent : études, métiers, emploi, vie quotidienne, santé, logement, loisirs, vacances, international, L'information est indispensable à la prise d'autonomie et à l'élaboration du parcours de vie du jeune.

C'est pourquoi un service de proximité et de qualité capable de donner la bonne information ou de passer le relais au bon interlocuteur est important.

Aujourd'hui 21 structures (Bureau Information Jeunesse, Point Information Jeunesse) se mobilisent en Alsace pour répondre à toutes les questions des jeunes.

Un nouvel outil vient d'être mis en ligne sur Internet avec l'appui de la DRJSCS (Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale) afin d'aider les professionnels de ces structures dans leur travail quotidien. Nous vous invitons à le parcourir :

www.reseau-informationjeunesse-alsace.fr

Vous avez de l'ambition pour vos jeunes, n'hésitez pas contactez-nous !

7-9, rue du Moulin - 68100 Mulhouse

Tél. 03 89 66 33 13 - Fax 03 89 56 49 19 - www.semaphore.asso.fr

Lors des risques de chute de neige, il est demandé aux automobilistes de garer, dans la mesure du possible, leur véhicule dans leur cour ou leur garage et ce pour faciliter les opérations de déneigement.



ÉTAT CIVIL ET DATES À RETENIR

A vos agendas

JANVIER 2011

29 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

FÉVRIER 2011

05 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

11 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

18 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

19 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

26 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

27 : (14 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

MARS 2011

04 : (20 h 30)

« E strich durich d'Rechnung » (Chorale)

Théâtre : Les réservations seront à faire auprès de M. Jean-Jacques OTTMANN avant 19 heures. (Tél. 03 89 71 14 51)

AVRIL 2011

17 : (9 h 30) Balade vigneronne : découverte du vignoble et dégustation – repas de midi au Zimmerplatz (Syndicat viticole : 03 89 71 15 77)

MAI 2011

8 : 66^{ème} anniversaire de la victoire de 1945 au monument aux Morts

JUIN 2011

25 : (11 h) Kermesse scolaire au Zimmerplatz (Les Enfants d'Abord)

JUILLET 2011

09 : (14 h 00) Concours officiel (Pétanque Club du Val-Saint-Grégoire)

SEPTEMBRE 2011

11 : (de 10 h à 17 h) Exposition de voitures et motos anciennes à l'aire de jeux de Zimmerbach (Association Animation Culturelle de Zimmerbach 2acz)

NOVEMBRE 2011

11 : 93^{ème} anniversaire de l'Armistice de 1918 au monument aux Morts

L'ÉTAT CIVIL (DU 01/01/2010 AU 31/12/2010)

NAISSANCES

➤ Célia WARTHMAN, le 7 mars

➤ Hugo BASTIANINI, le 18 mai

➤ Alan, Simon BERTHAUD, le 14 novembre

➤ Victor, René, André GINGLINGER, le 17 novembre

MARIAGES

➤ Otman FENNASSI et Nadine Hélène Rosalie CALABRESE, le 29 mai

➤ Ludovic Robert Jacques DOERFLINGER et Valérie Marie-Paule SCHÖDEL, le 19 juin

➤ Michel UMBDENSTOCK et Christine Eliane SODANO, le 25 juin

➤ Maxime, Didier, Pierre, André VIENNE et Marie Anne THEODORE, le 3 juillet

➤ Pascal SCHIVY et Virginie Céline PICCINELLI, le 17 septembre

NOCES D'OR

➤ M. et Mme Yvan ERDINGER, le 29 avril

➤ M. et Mme André BIHLER, le 2 août

➤ M. et Mme Germain WESSANG, le 5 septembre

➤ M. et Mme Raymond GERIG, le 3 octobre

NOCES DE DIAMANT

➤ M. et Mme Roger TOUSSAINT, le 15 septembre

DÉCÈS

➤ Pierre, Camille, François DIMEY, le 3 février à Colmar

➤ Michel André HEYMANN, le 5 février à Zimmerbach

➤ Marlyse, Frédérique SIEGLER épouse MEYER, le 10 mars à Colmar

➤ Maria Anna RECROSIO épouse MULLER, le 30 mars à Mulhouse

➤ Arlette Madeleine VONNER née HEITZLER, le 30 avril à Zimmerbach

➤ Alphonsine OLRV veuve LICHTENBERGER, le 8 mai à Colmar

➤ Ginette OTTMANN veuve KELLER, le 25 juin à Orbey-Pairis

➤ Gabrielle, Joséphine HÉBERLE veuve CLAUS, le 25 juillet à Colmar

➤ Andrée, Marguerite LEROY, le 13 septembre à Colmar

➤ Florentine, Jeanne, Lina WEBER veuve ILETTI, le 3 octobre à Colmar

➤ Martine, Catherine KLINGER épouse KLEIN, le 21 décembre à Colmar

➤ Marie Joséphine KLEIN veuve MAURER, le 23 décembre à Colmar

Un dimanche d'automne...

Les jours déclinent tout doucement...
 Les étourneaux repus ont cessé leurs piailllements
 Tout au long de cette belle journée
 Fruits et grains de raisins ils ont glané...
 De plus en plus les ombres s'allongent
 Pourtant on aimerait encore que le jour se prolonge !
 L'été finissant avec les couleurs mêlées
 Nous offre de la nature toutes les beautés...
 Un pâle soleil réchauffe encore nos cœurs
 L'automne, il est vrai, est saison de couleurs...
 Les heureux jours de vacances loin sont déjà
 Pourtant dans nos souvenirs ils sont toujours là...

Charles Merkel

*Vous pourrez lire la traduction sur le site de la commune :
www.zimmerbach.fr, rubrique « bulletins municipaux »*

S'isch Winter
 Unsri Strossa sin igschnëit
 Awer in Zemmerbach sin salta Litt uf d'Schnur kèit.
 Issig un graui lejt d'Nächt uf da Dacher
 No schanki m'r a gùata chasselas in dr Bacher
 Wia inra lieblig Müsik noh,
 Lauif i in d'Winternächt no.
 Im Restaurant pàcka d'Alti d'r Schoppa
 Fenf, sex Gläsler un sin nit getroffa
 D'jungi Büawa un scheni Maidler
 Dia gehn wo Müsik isch,
 Salbscht wann drossa d'Luft isch Frisch.
 Do geht's nàtirlich Luschtig züa
 Ebs trocka isch oder Schnee uf da Schüa
 Un wenn's drno uf d'Nächt geht
 Gehn'sie liawer wiltersch zu Füass
 Salut bisàma, un in da Eltera a schena Grüass.

Louis ROESCH



À vos crayons !

JEUX

Solution du mot croisé du bulletin n° 24 : RIESLING

Ils ont trouvé la bonne réponse : Colette AMBEIS, Franck GABRIEL, Claudine GERIG, Gérard HESS, Paul KAYSER, Béatrice KELLER, Françoise LENTSCH, Jacqueline PIERREZ, Marie-Thérèse SCHOEDEL, Gabrielle SCHWEITZER, Mario SCHWINDENHAMMER.

A l'issue du tirage au sort, Monsieur Mario SCHWINDENHAMMER a été l'heureux gagnant.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									6	
2					7					
3									3	
4		1		2						
5										
6		5								
7										
8										
9								4		
10										

Mots croisés
 proposés par
 Paul ESCHBACH

Reportez ce mot sur papier libre et déposez-le dans la boîte aux lettres de la mairie au plus tard le 31 mars 2011.

Un tirage au sort parmi les bonnes réponses désignera le gagnant qui se verra récompensé de sa perspicacité.

Grâce aux cases numérotées, trouvez un autre lieu-dit de chez nous

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

HORIZONTALEMENT

- À lire à Zimmerbach : un souvenir de l'U.R.S.S.
- Un terme de dédain pour parler du bon peuple – Convienra
- Un ami de Zorro ? – Il fut général en chef des forces alliées en 1918
- Affecte ceux qui ne peuvent pas... ou ne veulent pas voir – Une berge
- L'italique en bref - Dieu en personne – Un département
- Parfois pourris par une mauvaise météo – Un petit Monsieur – Dans
- Pour l'Union Européenne – En dire du bien
- Pour le pape – Un appel – Confirmation
- Une cour des anges dans notre vignoble ?
- Militaire en jupon – Accompagne souvent les coutumes

VERTICALEMENT

- Où l'on est à l'aise.
- Pour un beau carrelage
- C'est raide ! – Article arabe
- Un lieu-dit de chez nous qui invite à voir du pays
- Peuvent former un archipel - La copine d'Yvan ?
- Un non british - Bourricot
- Une auréole à ne montrer que dans l'intimité
- De Janeiro ?
- Elle peut être sourcilière – Vieille monnaie
- Un lieu-dit de Zimmerbach qui se souvient des sapins de ses origines
Des égouttoirs à bouteilles.

Ont participé à la rédaction

Anne ANCEL, Martine BETTER, Aristide BEYER, Brigitte BUTTERLIN, Caroline CORDONNIER, Paul ESCHBACH, Thomas HESS, Hubert KLINGER, Jean LAURECKI, Jean-Claude MAURER, Charles MERKEL, Anne MULLER, Jacques MULLER, Emile OTTMANN, Hervé OTTMANN, Jean-Jacques OTTMANN, Jean-Luc REBSTOCK, Nadine RICHARD, Louis ROESCH, Guy ROTH, Régine SCHWARTZ et Pierre WITTMER.